

JAPAN P&I NEWS

No.916-17/08/29

外航組合員各位

中国海域の航行警報 No.59

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航を祈念いたします。

記

試訳

1. PL7-6-8D 油田における油田探査

JDJHH (2017) No.34

China MSA 2017年8月9日

掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.4”と以下の20隻による油田の探査作業が行われる。

船名	
“浜海 (Bin Hai) 283”	“浜海 (Bin Hai) 284”
“浜海 (Bin Hai) 285”	“浜海 (Bin Hai) 286”
“浜海 (Bin Hai) 287”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“恒尊 (Heng Zun)”	“浩馳 (Hao Chi) 9”
“舟工 (Zhou Gong) 6005”	“安泉州 (An Quan Zhou) 77”
“濟海 (Ji Hai) 8006”	“深科拖 (Shen Ke Tuo) 7”
“恒富 (Heng Fu)”	“民龍 (Min Long) 6002”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 615”	“中港拖 (Zhong Gang Tuo) 1”

作業期間：2017年8月9日～2017年11月1日

作業区域：PL7-6-8D 油田 (38°41'39.454"N, 120°03'35.117"E) を中心とした半径500メートルの海域

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号U (短2長1) を15秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号Uを30秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。

作業船はVHF16およびVHF67チャンネルを常時聴取している。作業中は、他船は作業海域への進入が禁止される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170809/743FE5B1-7BA2-46EE-BE20-AADA837A7B38.html>

2. PL7-6-7 油田における油田探査

JDJHH (2017) No.43

China MSA 2017 年 8 月 9 日

掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.7”と以下の 14 隻による油田の探査作業が行われる。

船 名	
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”	“滨海 (Bin Hai) 283”
“滨海 (Bin Hai) 284”	“滨海 (Bin Hai) 285”
“滨海 (Bin Hai) 286”	“滨海 (Bin Hai) 287”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“恒尊 (Heng Zun)”	“浩馳 (Hao Chi) 9”
“舟工 (Zhou Gong) 6005”	“安泉州 (An Quan Zhou) 77”

作業期間：2017 年 8 月 9 日～2017 年 11 月 1 日

作業区域：PL7-6-7 油田 (38°40'51.713"N, 120°04'43.276"E) を中心とした半径 500 メートルの海域

作業中、夜間は多数の作業灯のほか、プラットフォーム上のデリック先端に紅色の閃光灯が、各脚柱外側にモールス信号 U (短 2 長 1) を 15 秒間作動させる白色灯火が、同じくモールス信号 U を 30 秒間吹鳴する霧中信号器が設置されている。

作業船は VHF16 および VHF67 チャンネルを常時聴取している。作業中は、他船は作業海域への進入が禁止される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170809/331BC69C-B A21-4102-B650-E5C309C4B630.html>

3. 莱州 (Laizhou) KL6-4-6 油田における探査作業

YHH (2017) No.44

China MSA 2017 年 8 月 11 日

- I. 作業期間：2017 年 8 月 12 日～2017 年 11 月 9 日
- II. 作業区域：37°49'42.30"N, 119°52'35.78"E を中心とする半径 1,000m の海域
- III. 作業船：以下 13 隻

船 名	
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 932”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”	“滨海 (Bin Hai) 283”
“滨海 (Bin Hai) 284”	“滨海 (Bin Hai) 286”
“滨海 (Bin Hai) 287”	“浩馳 (Hao Chi) 9”
“翔潤 (Xiang Run) 66”	“恒尊 (Heng Zun)”
“舟工 (Zhou Gong) 6005”	

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則（Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port）に従い信号を掲揚し、VHF14 を聴取している。
2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170811/13783DBB-8099-494A-9C3A-20B4D68FB32A.html>

4. 莱州 (Laizhou) KL6-4-5D 油田における探査作業

YHH (2017) No.45

China MSA 2017 年 8 月 11 日

- I. 作業期間：2017 年 8 月 12 日～2017 年 11 月 9 日
- II. 作業区域：37°53'48.86"N, 119°57'01.52"E を中心とする半径 1,000m の海域
- III. 作業船：掘削用プラットフォーム“渤海 (Bo Hai) No.5”以下の 12 隻による作業

船 名	
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 677”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 647”
“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”	“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 641”
“滨海 (Bin Hai) 283”	“滨海 (Bin Hai) 284”
“滨海 (Bin Hai) 286”	“滨海 (Bin Hai) 287”
“浩馳 (Hao Chi) 9”	“翔潤 (Xiang Run) 66”
“恒尊 (Heng Zun)”	“舟工 (Zhou Gong) 6005”

IV. 注意事項：

1. 作業船は規則（Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port）に従い信号を掲揚し、VHF14 を聴取している。
2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で低速で航行すること。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170811/0DD8E106-CA06-4650-94CB-A108A3DE923F.html>

5. 曹妃甸 (Caofeidian) の 19 地区における 海底ケーブルを使用した 3 次元地震データ取得計画 (第 2 期)

JCHH (2017) No.31

China MSA 2017 年 8 月 18 日

- I. 作業会社：Bureau of Geophysical Prospecting INC., China National Petroleum Corporation

- II. 作業期間：2017年8月19日～2017年10月20日
- III. 作業船：計測船“海豹（Hai Bao）No.3”、地震（探査）船“海豹（Hai Bao）No.5”及び“海豹（Hai Bao）No.9”
- IV. 作業区域：以下の4点を順に結んだ海域（世界測地系 WGS-84）
1：38°26'00"N/118°05'42"E； 2：38°35'55"N/118°05'24"E
3：38°36'00"N/118°10'46"E； 4：38°26'00"N/118°11'03"E
- V. 作業内容：3次元地震データ取得作業
- VI. 注意事項：
 - 1. 作業船は昼夜作業にあたり、規則に従い灯火・形象物を使用している。
 - 2. 作業船はVHF08およびVHF16を常時聴取している。付近航行船舶は事前に作業船にコンタクトを取り、了解を得て、安全のために適切な回避措置を取ることを。
 - 3. 風力5以上ないし視界が1000mを下回る場合、作業は中断される。

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hebei/20170818/D4FC2D4A-48F4-4BE3-82A0-332817011DA3.html>

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2017年8月24日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.59（Sloma & Co.より入手）

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.59

1. Announcement on the well exploration operation of Well PL7-6-8D

(Sloma Translation)

JDJHH (2017) No.44

China MSA 9 August 2017

Drilling platform “Bo Hai No.4”, M/V “Bin Hai 283”, M/V “Bin Hai 284”, M/V “Bin Hai 285”, M/V “Bin Hai 286”, M/V “Bin Hai 287”, M/V “Hai Yang Shi You 641”, M/V “Hai Yang Shi You 642”, M/V “Hai Yang Shi You 647”, M/V “Hai Yang Shi You 677”, M/V “Xiang Run 66”, M/V “Heng Zun”, M/V “Hao Chi 9”, M/V “Zhou Gong 6005”, M/V “An Quan Zhou 77”, “Ji Hai 8006”, M/V “Shen Ke Tuo 7”, M/V “Heng Fu”, M/V “Min Long 6002”, M/V “Hai Yang Shi You 615” and M/V “Zhong Gang Tuo 1” will conduct well exploration operation in the area centered by Well PL7-6-8D (38°41'39.454"N, 120°03'35.117"E), in a radius of 500 meters from 9 August 2017 to 1 November 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the work area during the operation.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170809/743FE5B1-7BA2-46EE-BE20-AADA837A7B38.html>

2. Announcement on the well exploration operation of Well PL7-6-7

(Sloma Translation)

JDJHH (2017) No.43

China MSA 9 August 2017

Drilling platform “Bo Hai No.7”, M/V “Hai Yang Shi You 677”, M/V “Bin Hai 283”, M/V “Bin Hai 284”, M/V “Bin Hai 285”, M/V “Bin Hai 286”, M/V “Bin Hai 287”, M/V “Hai Yang Shi You 641”, M/V “Hai Yang Shi You 642”, M/V “Hai Yang Shi You 647”, M/V “Xiang Run 66”, M/V “Heng Zun”, M/V “Hao Chi 9”, M/V “Zhou Gong 6005”, and M/V “An Quan Zhou 77” will conduct well exploration operation in the area centered by Well PL7-6-7 (38°40'51.713"N, 120°04'43.276"E), in a radius of 500 meters from 9 August 2017 to 1 November 2017. During the operation, apart from the large number of work lights at night, there is a red strobe light set on the top of the derrick, a Morse (U) white-light lamp of 15 seconds (flash simultaneously) and a Morse (U) fog horn of 30 seconds set outboard of each spud leg of the platform. Work boats will keep watch on VHF16 and VHF67 round the clock. Other vessels are forbidden to enter into the work area during the operation.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/tianjin/20170809/331BC69C-BA21-4102-B650-E5C309C4B630.html>

3. Well exploration operation on Well KL6-4-6 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.44

China MSA 11 August 2017

- I. Work duration: 12 August 2017 – 9 November 2017
- II. Work areas: circular water areas centered by 37°49'42.30"N /119°52'35.78"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work boat: “Hai Yang Shi You 932”, “Hai Yang Shi You 677”, “Hai Yang Shi You 647”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 641”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 284”, “Bin Hai 286”, “Bin Hai 287”, “Hao Chi 9”, “Xiang Run 66”, “Heng Zun” and “Zhou Gong 6005”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 14 during the work.
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170811/13783DBB-8099-494A-9C3A-20B4D68FB32A.html>

4. Well exploration operation on Well KL6-4-5D of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH (2017) No.45

China MSA 11 August 2017

- I. Work duration: 12 August 2017 – 9 November 2017
- II. Work areas: circular water areas centered by 37°53'48.86"N /119°57'01.52"E, with a radius of 1000 meters.
- III. Work boat: “Bo Hai No.5”, “Hai Yang Shi You 677”, “Hai Yang Shi You 647”, “Hai Yang Shi You 642”, “Hai Yang Shi You 641”, “Bin Hai 283”, “Bin Hai 284”, “Bin Hai 286”, “Bin Hai 287”, “Hao Chi 9”, “Xiang Run 66”, “Heng Zun” and “Zhou Gong 6005”.
- IV. Cautions:
 1. Workboats should display signals in accordance with Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port and keep watch on VHF 14 during the work.
 2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/shandong/20170811/0DD8E106-CA06-4650-94CB-A108A3DE923F.html>

5. 3d Seismic Data Acquisition Project (Second Phase) of Submarine Cables in Zone 19 of Caofeidian

(Sloma Translation)

JCHH (2017) No.31

China MSA 18 August 2017

- I. Work unit: Bureau of Geophysical Prospecting INC., China National Petroleum Corporation
- II. Work duration: 19 August 2017 – 20 October 2017.
- III. Workboat: M/V “Hai Bao No.3” (instrumentation ship), M/V “Hai Bao No.5” (seismic ship), M/V “Hai Bao No.9” (seismic ship)
- IV. Work site: enclosed water areas bounded by the following 4 points:
 - 1: 38°26'00"N/118°05'42"E ;
 - 2: 38°35'55"N/118°05'24"E ;
 - 3: 38°36'00"N/118°10'46"E ;
 - 4: 38°26'00"N/118°11'03"E. (the World Geodetic System WGS-84)
- V. Work mode: 3d seismic data acquisition operation
- VI. Cautions:
 1. The workboats should work day and night, display corresponding lights and shapes as regulated.
 2. The workboats should keep watch on VHF08 and VHF16. Passing vessels should contact the workboats in advance, agree on and take avoidance measures promptly for the safety matters.
 3. The operation should be suspended when the force of wind is over the scale of 5 or the visibility is under 1000m.

<http://www.msa.gov.cn/html/xinxichaxungongkai/gkml/HXTG/hebei/20170818/D4FC2D4A-48F4-4BE3-82A0-332817011DA3.html>

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

24 August 2017